



Aquatec® ORCA
Aquatec® ORCA F
Aquatec® ORCA XL

cs **Vanový zvedák**
 Návod k obsluze

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku.
PŘED použitím výrobku si návod prostudujte a poté ho uschovejte pro
budoucí použití.

AQUATEC®



Yes, you can.®

Obsah

1	Obecné	3
1.1	Úvod	3
1.2	Symboly použité v tomto návodu	3
1.3	Informace o záruce	4
1.4	Soulad s předpisy	4
1.4.1	Příslušné produktové normy	4
1.5	Životnost	4
1.6	Omezení odpovědnosti	4
2	Bezpečnost	5
2.1	Obecné bezpečnostní informace	5
2.2	Bezpečnostní informace o elektromagnetické kompatibilitě	5
2.3	Štítky a symboly na výrobku	7
3	Přehled produktu	8
3.1	Účel použití	8
3.2	Hlavní součásti produktu	8
4	Nastavení	10
4.1	Bezpečnostní informace	10
4.2	Umístění vanového zvedáku do vany	10
4.3	Nabíjení baterie	13
5	Použití	15
5.1	Bezpečnostní informace	15
5.2	Ovládání vanového zvedáku	15
5.3	Koupání	17

6	Přeprava	18
6.1	Bezpečnostní informace	18
7	Údržba	20
7.1	Servis a kontrola	20
7.2	Čištění a dezinfekce	20
7.2.1	Obecné bezpečnostní informace	20
7.2.2	Intervaly čištění	21
7.2.3	Pokyny k čištění	21
7.2.4	Pokyny k dezinfekci	22
8	Po použití	23
8.1	Skladování	23
8.2	Repase	23
8.3	Likvidace	23
9	Odstraňování potíží	24
9.1	Identifikace a oprava závad	24
10	Technické údaje	25
10.1	Rozměry a hmotnost	25
10.2	Elektronické údaje	26
10.3	Materiály	27
10.4	Parametry prostředí	27

1 Obecné

1.1 Úvod

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Používejte tento výrobek pouze tehdy, když jste si přečetli tuto příručku a porozuměli jí. Vyžádejte si další rady od zdravotníka, který je obeznámen s vaším zdravotním stavem a vyjasněte si veškeré otázky ohledně správného používání a nezbytného nastavení se zdravotníkem.

Pamatujte, že některé části tohoto dokumentu se nemusí na vztahovat na váš výrobek, neboť tato příručka platí pro všechny dostupné modely vyráběné v době jejího tisku. Není-li uvedeno jinak, jednotlivé části tohoto dokumentu se týkají všech modelů výrobku.

Modely a konfigurace dostupné ve vaší zemi najdete v lokální prodejní dokumentaci.

Společnost Invacare si vyhrazuje právo změnit specifikace výrobku bez dalšího upozornění.

Než začnete tento dokument číst, zkontrolujte, že se jedná o jeho nejnovější verzi. Nejnovější verzi naleznete ve formátu PDF na webových stránkách společnosti Invacare. Předchozí verze výrobku nemusí být popsány v aktuální revizi této příručky. Pokud potřebujete pomoc, obraťte se na společnost Invacare.

Pokud je pro vás velikost písma v tištěné verzi dokumentu hůře čitelná, můžete si ji z webu stáhnout ve formátu PDF.

Stažený soubor si můžete na obrazovce přiblížit tak, aby byl pro vás lépe čitelný.

Další informace o výrobku, např. bezpečnostní údaje o výrobku či informace o stažení výrobků, vám poskytne distributor společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

V případě vážného incidentu souvisejícího s produktem informujte výrobce a příslušný orgán ve vaší zemi.

1.2 Symboly použité v tomto návodu

V tomto návodu jsou použity symboly a signální slova k označení nebezpečných situací nebo postupů, které by mohly zapříčinit úraz osob nebo škodu na majetku. Tento dokument je vytištěn ve stupních šedi. Pro informaci uvádíme, že bezpečnostní pokyny mají následující barevné kódování podle normy ANSI Z535.6:

Nebezpečí (červená), Varování (oranžová), Upozornění (žlutá) a Oznámení (modrá). Definice těchto signálních slov jsou uvedeny níže.



VAROVÁNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k vážnému poranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku může dojít k drobnému či méně závažnému poranění.



OZNÁMENÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k poškození majetku.



Tipy a doporučení

Poskytuje užitečné rady a doporučení pro účelné a bezproblémové používání výrobku.

Další symboly

(Neplatí pro všechny příručky)



Odpovědná osoba v UK

Označení, pokud výrobek není vyráběn ve Velké Británii.



Triman

Uvádí pravidla recyklace a třídění (platí pouze pro Francii).

1.3 Informace o záruce

Poskytujeme záruku výrobce na výrobek v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami platnými v jednotlivých zemích.

Záruční reklamace lze uplatňovat pouze prostřednictvím poskytovatele, od něhož byl výrobek zakoupen.

Potahy a přísavky jsou ze záruky vyloučeny.

1.4 Soulad s předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem správného fungování společnosti, která se řídí normou ISO 13485.

Tento výrobek nese označení CE v souladu s nařízením 2017/745 o zdravotnických prostředcích třídy I.

Tento výrobek nese označení UKCA v souladu s částí II UK MDR 2002 třídy I (v platném znění).

Naše společnost se neustále snaží snižovat dopad na životní prostředí – lokálně i globálně.

Používáme pouze materiály a součásti, které odpovídají požadavkům směrnice REACH.

Dodržujeme požadavky platných předpisů OEEZ a RoHS o ochraně životního prostředí.

1.4.1 Příslušné produktové normy

Tento výrobek splňuje požadavky normy ISO 10535 (Zvedáky pro přepravu osob se zdravotním postižením).

Další informace o aktuálně platných normách a předpisech vám poskytne příslušný zástupce společnosti Invacare. Adresy jsou uvedeny na konci tohoto dokumentu.

1.5 Životnost

Je-li výrobek denně používán v souladu s bezpečnostními nařízeními a k zamýšlenému účelu, jenž je uveden v tomto návodu, a jsou-li dodržovány intervaly jeho údržby, je očekávaná životnost výrobku 5 let. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

1.6 Omezení odpovědnosti

Společnost Invacare nenese žádnou zodpovědnost za poškození vzniklé v důsledku následujících situací:

- nedodržení pokynů v uživatelské příručce,
- nesprávné použití,
- přirozené opotřebení,
- nesprávná montáž nebo sestavení provedené kupujícím nebo třetí stranou,
- technické úpravy,
- neoprávněné úpravy nebo použití nevhodných náhradních dílů.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poškození nebo závažného úrazu

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k úrazu nebo poškození.

- Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se před použitím produktu na zdravotníka, dodavatele nebo odborného technika.
- Nepoužívejte tento výrobek ani žádné dostupné volitelné příslušenství, aniž byste si nejprve pečlivě přečetli a porozuměli těmto pokynům a veškerým dalším návodům.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Výrobek nepoužívejte, je-li poškozen.
- V případě závady se okamžitě obraťte na příslušného dodavatele.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.
- Na vanový zvedák si nikdy nestoupejte ve snaze vlézt do vany nebo z ní vylézt, ani ho nepoužívejte místo žebříku či stupátka, jako zvedací plošinu a podobně.



VAROVÁNÍ!

- Před prvním použitím výrobek pečlivě vyčistěte.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte, abyste odhalili případné poškození, a ujistěte se, že je bezpečně sestaven.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu

Neoriginální nebo nesprávné díly mohou ovlivnit fungování a bezpečnost tohoto výrobku.

- Používejte pouze originální díly určené pro váš výrobek.
- Vzhledem k regionálním odlišnostem si vyhledejte dostupné doplňky na místních webových stránkách nebo v místním katalogu společnosti Invacare nebo se obraťte na svého dodavatele výrobků Invacare.

2.2 Bezpečnostní informace o elektromagnetické kompatibilitě



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závady!

Elektromagnetické rušení může vést k nesprávnému fungování výrobku.

- Nepoužívejte tento výrobek v blízkosti jiných elektrických zařízení. Pokud je takové použití nutné, musí být tento výrobek i druhé zařízení pod přísným dohledem za účelem získání jistoty, že obě zařízení fungují normálně.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závady v důsledku elektromagnetického rušení!

Mezi tímto výrobkem a jiným elektrickým zařízením může dojít k elektromagnetickému rušení, které ovlivní funkce elektrického nastavení tohoto výrobku. V rámci preventivních opatření omezte nebo eliminujte takové elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze originální kabely, příslušenství a náhradní díly, aby nedocházelo ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti tohoto výrobku.
- Nepoužívejte přenosné radiofrekvenční (RF) komunikační zařízení ve vzdálenosti do 30 cm od jakékoli součásti tohoto výrobku (včetně kabelů).
- Nepoužívejte tento výrobek v blízkosti vysokofrekvenčních chirurgických přístrojů a místností s RF ochranou, v nichž se nachází systém pro magnetickou rezonanci a kde je intenzita elektromagnetického rušení vysoká.
- Pokud k rušení dojde, zvětšete vzdálenost mezi tímto výrobkem a druhým zařízením nebo zařízení vypněte.



Nejsme si vědomi žádného rizika spojeného s použitím výrobků jako kardiostimulátor.

Doporučení a prohlášení výrobce k elektromagnetickým emisím a odolnosti vám na požádání poskytne společnost Invacare ve vaší zemi.

3 Přehled produktu

3.1 Účel použití

Aquatec ORCA, ORCA F a ORCA XL jsou vanové zvedáky napájené bateriemi, které slouží jako pomůcka při vstupu do vany nebo výstupu z ní.

Skládá se ze sedací desky (s integrovanými bočními klapkami) s protiskluzovým povrchem a dálkového ovladače, který ovládá zvedání a spouštění sedadla. Vanové zvedáky ORCA a ORCA XL mají pevné opěradlo, které lze snížit. Vanový zvedák ORCA F má pevné opěradlo. Některé komponenty, jako jsou potahy sedadel a opěradel, jsou k dispozici jako volitelné příslušenství.

Zamýšlení uživatele

Uživatelé jsou všechny osoby s omezenou nebo sníženou pohyblivostí. Při použití bez asistenta musí být uživatelé schopni udržet vlastní rovnováhu.

Indikace

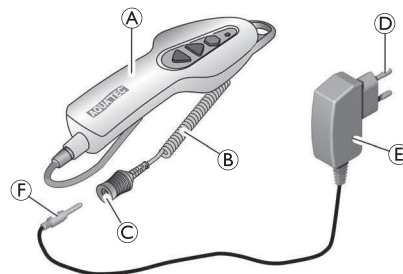
- Omezená nebo snížená pohyblivost (např. nohou a/nebo kyčle) nebo
- problém s rovnováhou, který uživateli znemožňuje chodit nebo postavit se v důsledku přechodných či trvalých zdravotních postižení.

Při správném používání výrobku nejsou známy žádné kontraindikace. Maximální hmotnost uživatele viz *10 Technické údaje, strana 25*.

3.2 Hlavní součásti produktu

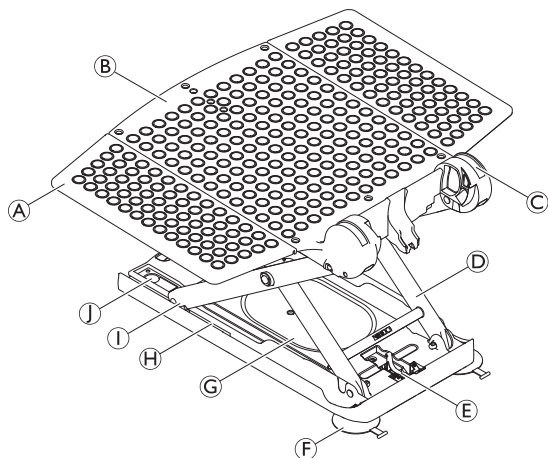
Součástí dodávky jsou následující součásti:

Ruční ovladač a nabíječka



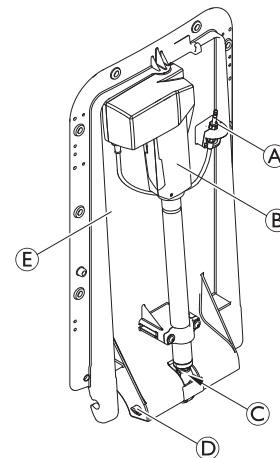
(A)	Ruční ovladač s baterií	(D)	Síťová zástrčka
(B)	Spirálový kabel	(E)	Nabíječka
(C)	Zdířka pro konektor	(F)	Konektor

Sedadlo



Ⓐ	Boční klapka	Ⓕ	Zadní přísavky (se závitem)
Ⓑ	Deska sedadla	Ⓖ	Deska základny
Ⓒ	Šroub k opěradlu	Ⓗ	Objímka pro kluzný povrch
Ⓓ	Zvedací nůžky	Ⓘ	Kluzný povrch
Ⓔ	Držák patky vřetena	⓵	Přední přísavky (jeden jazýček a hlavice)

Opěradlo



Ⓐ	Konektor	Ⓓ	Kolíková zarážka
Ⓑ	Pohon	Ⓔ	Deska, opěradlo
Ⓒ	Patka vřetena		

4 Nastavení

4.1 Bezpečnostní informace



OZNÁMENÍ!

- Před použitím zkontrolujte všechny díly, zda nedošlo při přepravě k jejich poškození. V případě potřeby se obraťte na dodavatele.
- Během montáže kontrolujte, zda jsou díly ve správné poloze vzhledem k ostatním dílům.
- Před prvním použitím doporučujeme vyprat potahy, viz kapitola 7.2 Čištění a dezinfekce, strana 20.

4.2 Umístění vanového zvedáku do vany



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí prokluzování

Nejsou-li přísavky řádně uchyceny, vanový zvedák může prokluzovat.

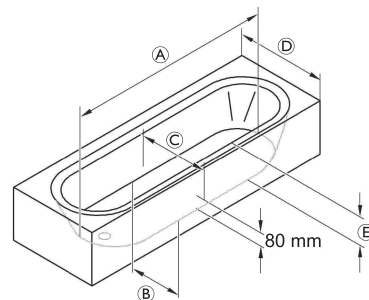
- Před ukotvením vanového zvedáku vyčistěte vanu i přísavky pomocí vlhkého hadříku.
- Jakmile je vanový zvedák ukotven, neměňte jeho pozici ve vaně.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu a poškození!

- Vanový zvedák ukotvujte pouze do van, které splňují technické specifikace uvedené v následující tabulce.
- Pokud je vana vybavena bočním přepadem, použijte volitelné speciální boční klapky.



Ⓐ	Délka vany, dno	≥ 800 mm
Ⓑ	Šířka vany, dno (vnitřní rozměr)	≥ 280 mm
Ⓒ	Šířka vany ve výšce 80 mm (vnitřní rozměr)	≥ 430 mm
Ⓓ	Šířka vany (vnější rozměr)	700–740 mm ¹⁾
Ⓔ	Výška vany (vnitřní rozměr)	≤ 420 mm ²⁾

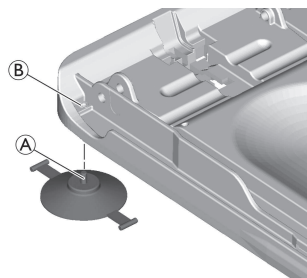
1) 580 až 690 mm nebo 750 až 1 000 mm se speciálními bočními klapkami (volitelné)

2) (s výškovým adaptérem max. +60 mm)

! OZNÁMENÍ!

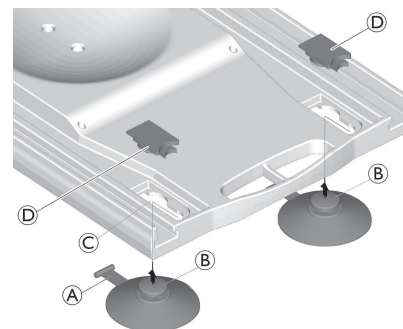
- Zkontrolujte, zda jsou přísavky namontovány správně.
- Ujistěte se, že baterie v ručním ovladači je nabitá.
- Při zvedání součástí vanového zvedáku nezapomeňte správně zhodnotit hmotnosti, viz kapitola 10.1 *Rozměry a hmotnost, strana 25*.
- Pokud je na vnitřní straně vany namontováno madlo, použijte volitelné boční klapky.

1.



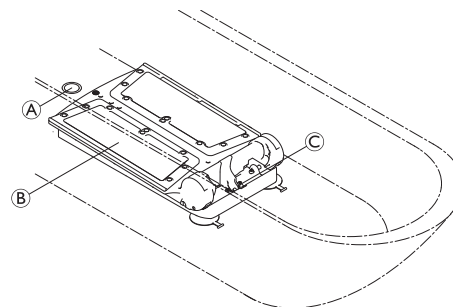
Vložte zadní přísavku se závitovým šroubem (A) na objímkovou matici (B) a zašroubujte ji. Zašroubujte ji tak, aby přísavka odpovídala orientaci na obrázku.

2.



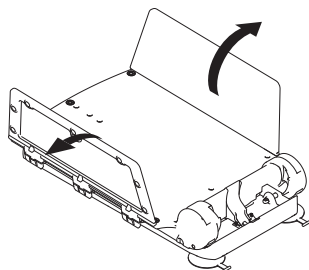
Vsuňte přepínač (A) do otvoru pro klíč (C) a umístěte jej do příslušného vybrání. Vsuňte hlavu přísavky (B) do otvoru (C) a vytáhněte přísavku dopředu. Upevněte přísavku pomocí červeného víka (D).

3.



Umístěte sedadlo (B) na dno prázdné vany. Ujistěte se, že držák patky vřetena (C) míří k zadnímu konci vany, tedy ve směru od odtoku vody (A).

4.



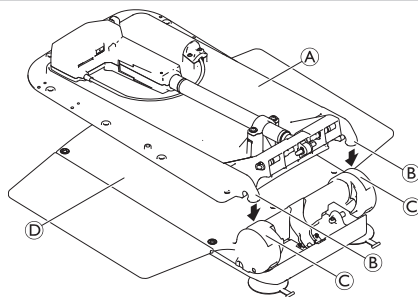
Vyklopte boční klapky sedadla směrem ven.

5.



UPOZORNĚNÍ!

- Před umístěním opěradla na sedadlo se ujistěte, že jsou boční klapky vyklopené směrem ven.



Nasaďte opěradlo **A** (bez ručního ovladače) na sedadlo tak, aby háčky **B** na opěradle zapadly do závěsů **C** na desce sedadla **D**.

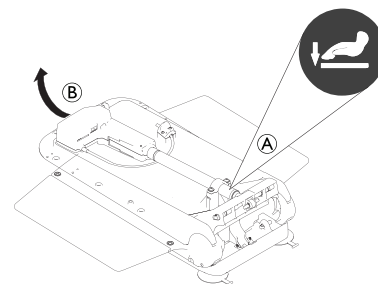
6.



OZNÁMENÍ!

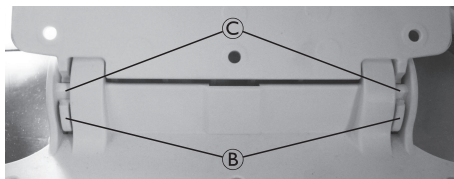
Poškození výrobku způsobené vyklouznutím patky vřetena.

- Před složením opěradla ověřte, zda je vřeteno zcela zasunuté a zda je jeho patka rovná a nepřekroucená.
- Jakmile opěradlo složíte, zkontrolujte, že se patka vřetena nachází v držáku patky vřetena.



Jednou rukou zatlačte opěrku zad na desku sedáku v místě označení **A**, aby se háčky zasunuly do závěsů.

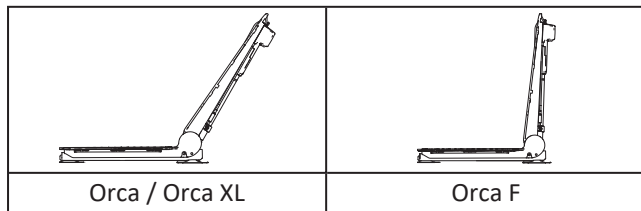
7. Zatímco opěrku zad stále mírně tlačíte dolů, jak je popsáno v kroku 6, přidržte opěrku zad ve středu koncové hlavové části ⑥ a opatrně opěrku zad vyklopte do koncové polohy.



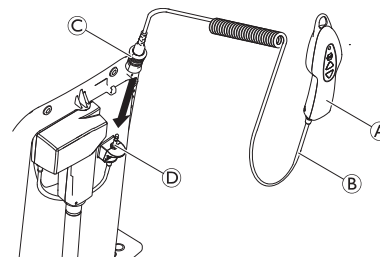
OZNÁMENÍ!

Poškození výrobku kvůli nesprávnému složení opěradla.

- Ověřte, zda jsou oba háky ⑥ na opěradle zajištěné v závěsech ⑦ desky sedadla.
- Ujistěte se, že se opěradlo skládá do horní koncové polohy bez nutnosti použít sílu a bez významného odporu. Koncová poloha je znázorněna na následujícím obrázku.



8.



Chcete-li k vanovému zvedáku připojit ruční ovladač ①, připojte zdířku pro konektor s odjišťovacím pouzdrem ③ ke konektoru ④; zajišťovací mechanismus se musí znatelně aktivovat.



OZNÁMENÍ!

- Ujistěte se, že se opěradlo nedotýká okraje vany.
- V případě potřeby přesuňte vanový zvedák blíže k přední části vany. Pokud chcete vanový zvedák přesunout vpřed ve vaně, spusťte vanový zvedák na dno, uvolněte přísavky a přesuňte vanový zvedák.

4.3 Nabíjení baterie

Vanový zvedák nelze použít, když se baterie nabíjí.



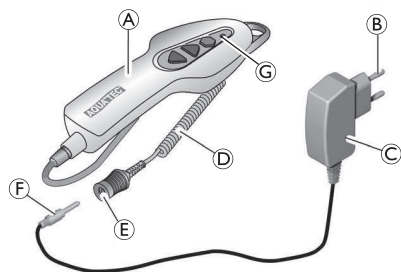
VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem

- Baterii nabíjejte pouze v suchých místnostech při pokojové teplotě (15 až 25 °C). Nikdy ji nenabíjejte v koupelně.

! OZNÁMENÍ!

- K nabíjení baterie v ručním ovladači použijte pouze dodávanou nabíječku.
- Nabíječku připojte k elektrické síti, pouze když je ruční ovladač připojen k nabíječce.
- Zkontrolujte, zda napětí uvedené na nabíječce souhlasí s napětím v síti.



1. Vložte konektor **F** nabíječky **C** do zdířky pro konektor **E** spirálového kabelu **D** ručního ovladače **A**, musí se zajistit na svém místě.
2. Zastrčte zástrčku síťového kabelu **B** nabíječky do elektrické zásuvky.
 Červená kontrolka **G** na ručním ovladači zhasne, když bude baterie dostatečně nabitá pro další použití. Baterii není možné nadměrně nabít.
3. Vypojte nabíječku z elektrické zásuvky.
4. Vytáhněte konektor nabíječky ze zdířky pro konektor v ručním ovladači.

5 Použití

5.1 Bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Do poškozeného ručního ovladače může proniknout vlhkost, která může způsobit vznik zkratu nebo požáru.

- Před každým použitím výrobek vizuálně zkontrolujte z hlediska vnějšího poškození.
- Pokud je plášť ručního ovladače poškozený nebo obsahuje trhliny, nepoužívejte ruční ovladač.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí přiskřípnutí

- Nesahejte do objímky mezi deskou sedáku a deskou opěradla.
- Nesahejte pod desku sedadla ani mezi zdvihací nůžky.



OZNÁMENÍ!

V případě přetížení zvedáku může dojít k poškození zařízení nebo zvedací funkce.

- Vanový zvedák nepřetěžujte a dodržujte údaje na identifikačním štítku nebo si přečtěte kapitolu , kde najdete informace týkající se nosnosti.



Pravidelně dobíjejte baterii, viz část 4.3 *Nabíjení baterie* v kapitole 4.3 *Nabíjení baterie, strana 13*.



Více informací o provozních podmínkách naleznete v kapitole 10.4 *Parametry prostředí, strana 27*.

5.2 Ovládání vanového zvedáku

Vanovým zvedákem lze posouvat v následujících směrech:

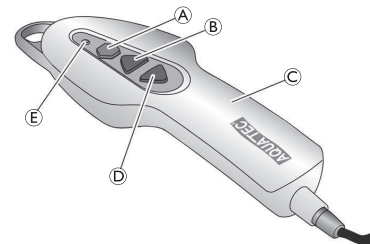


Vanový zvedák může pomocí ručního ovladače řídit uživatel nebo asistent.



S plně nabitou baterií mohou modely ORCA a ORCA F provést 5 koupacích operací se zátěží 140 kg. ORCA XL může provést 4 koupelové operace se zátěží 170 kg.

- (A) Tlačítko pro nouzové zastavení
- (B) Tlačítko „vzhůru“
- (C) Ruční ovladač
- (D) Tlačítko „dolů“
- (E) Kontrolka



OZNÁMENÍ!

- Ruční ovladač lze používat pouze po řádné instalaci opěradla do vzpřímené polohy.



Pokud není baterie v ručním ovladači © dostatečně nabitá, kontrolka ⑤ se po stisknutí tlačítka dolů ① rozsvítí červeně. V takovém případě je deaktivována funkce posunu vanového zvedáku dolů. Zvedák je však možné zvednout.

1. Po zvednutí vanového zvedáku okamžitě dobijte baterii.

Zvýšení vanového zvedáku



Je-li opěradlo sklopené, nejprve ho posuňte do vzpřímené pozice (ne u modelu ORCA F).

1. Stiskněte tlačítko „vzhůru“ ② na ručním ovladači a držte ho stisknuté.
Opěradlo se posune do vzpřímené pozice nebo se sedadlo posune vzhůru.
2. Uvolněte tlačítko „vzhůru“ na ručním ovladači.
Vanový zvedák se zastaví v aktuální pozici.

Snížení vanového zvedáku



Pokud už je sedadlo sklopené, opěradlo se také sklopí dozadu (ne u modelu ORCA F).

1. Stiskněte tlačítko „dolů“ ③ na ručním ovladači a držte ho stisknuté.
Sedadlo se posune dolů nebo se opěradlo sklopí dozadu.
2. Uvolněte tlačítko „dolů“ na ručním ovladači.
Vanový zvedák se zastaví v aktuální pozici.

Tlačítko pro nouzové zastavení



OZNÁMENÍ!

- Tlačítko pro nouzové zastavení ④ stiskněte pouze tehdy, když se zařízení okamžitě nezastaví po uvolnění tlačítka „vzhůru“ nebo „dolů“ (např. když se tlačítko zasekne). Pohyb vanového zvedáku se okamžitě zastaví a na ručním ovladači se rozsvítí kontrolka.

Pokud zvedák po uvolnění tlačítka nouzového zastavení nereaguje na stisknutí tlačítek „vzhůru“ nebo „dolů“, chyba nebyla odstraněna. Zařízení není připraveno k použití a je nutné jej opravit, např. v případě poškození elektroniky.



V případě potřeby se obraťte na dodavatele.

5.3 Koupání



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí prokluzování

Nejsou-li přísavky řádně uchyceny, vanový zvedák může prokluzovat.

- Před použitím vanového zvedáku zkontrolujte, že je bezpečně zajištěn a nemůže se převrhnout.
 - Zkontrolujte, že je vanový zvedák ukotven ve vaně se správnými rozměry, viz kapitola 4.2
- Umístění vanového zvedáku do vany, strana 10.*



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Pokud váš stav nedovoluje, abyste se vykoupali sami, používejte zařízení výhradně pod dohledem.
- Pokud zařízení používáte bez dohledu, je třeba pro případ nepředvídatelných událostí (např. závad) mít nablízku poplašný systém nebo telefon.



OZNÁMENÍ!

Koupelové oleje nebo soli mohou narušit výkon zvedacích nůžek.

- Pokud takové koupelové prostředky používáte, nepřekračujte doporučené dávkování.



Nejprve zvedák zvedněte a opět spusťte dolů bez zatížení (test funkčnosti).

1. Stiskněte a držte tlačítko „vzhůru“, dokud nebude sedadlo ve stejné úrovni jako vana.
2. Dejte pozor, zda jsou boční klapky ve stejné úrovni jako sedadlo a rovně spočívají na okrajích vany (původní pozice).
3. Naplňte vanu vodou.
4. Posadte se do boční klapky, která je k vám blíže, jako byste seděli na židli.
5. Posouvejte se dozadu, až se dostanete doprostřed sedadla.
6. Zvedněte jednu a pak druhou nohu přes okraj vany a usaďte se v koupací pozici.
7. Jakmile sedíte stabilně, stiskněte tlačítko „dolů“ a držte ho stisknuté, dokud se sedadlo nesníží až do vany.



Jakmile sedadlo dosáhne nejnižší polohy, lze opěradlo zaklonit podržením tlačítka „dolů“. Dosáhnete tím pozice, která je příjemnější pro koupání a umožní vám ponořit se hlouběji do vody (ne u modelu ORCA F).

8. Držte tlačítko „dolů“ stisknuté, dokud opěradlo nedosáhne požadované pozice.



Pro vyzvednutí z vany použijte opačný postup.

9. Pokud chcete zvednout opěradlo nebo vanový zvedák, stiskněte a podržte tlačítko „vzhůru“, dokud nebude sedadlo v úrovni okraje vany.



OZNÁMENÍ!

- Pokud vanový zvedák nepoužíváte, odpojte ruční ovladač od zařízení. Potřebné informace naleznete v části *krok 3* v kapitole *Demontáž vanového zvedáku, strana 18.*

6 Přeprava

6.1 Bezpečnostní informace

! OZNÁMENÍ!

- Podmínky pro uskladnění a přepravu naleznete v kapitole 10.4 *Parametry prostředí, strana 27.*
- Když je opěradlo složeno na sedadle, není k němu pevně připojeno a může snadno upadnout.
- Při přepravě vanového zvedáku neodstraňujte přísavky.

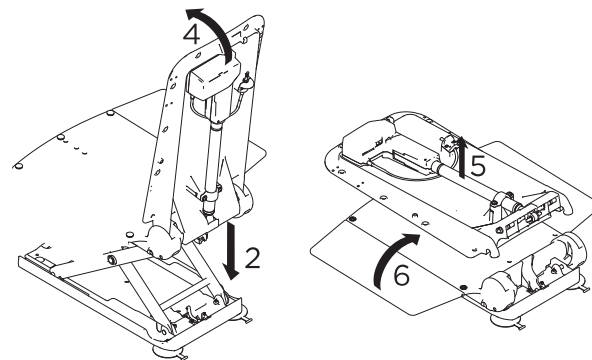


Základní rám se sedákem a opěradlem lze pro přepravu rozebrat.

Demontáž vanového zvedáku

1. Vypustěte vodu z vany.
2. Pomocí tlačítka „dolů“ snižte vanový zvedák do polohy, ve které opěradlo zůstane sklopené ve spodní koncové poloze, viz kapitola .
3. Odjistěte zdířku pro konektor na spirálovém kabelu ručního ovladače zatlačením odjišťovacího pouzdra nahoru a vytážením konektoru.

4.



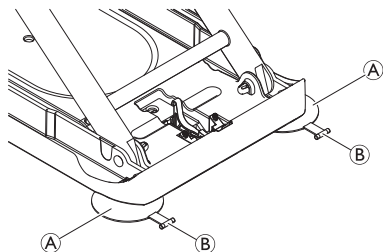
Držte opěradlo za hlavovou část a složte jej pomalu vpřed do konečné polohy.

! OZNÁMENÍ!

- Je-li ve vaně voda, neskládejte opěradlo.
- Před složením opěradla se ujistěte, že je opěradlo zcela ve snížené pozici.
- Při skládání opěradla zkontrolujte, že nedošlo k zachycení spirálového kabelu ručního ovladače.

5. Tahem vzhůru oddělte opěradlo od sedadla a vyndejte ho z vany.
6. Sklopte boční klapky sedadla směrem dovnitř.

7.



Uvolněte zadní přísavky **A** zatažením za vyčnívající jazýčky **B**.

8. Mírně zvedněte zadní část sedadla. Tím se uvolní přední přísavky.



Pokud byl nainstalován adaptér výšky (volitelný), musíte zatáhnout za jazýčky předních přísavek, abyste je mohli uvolnit.

9. Vyměňte základní rám s deskou sedadla z vany.

7 Údržba

7.1 Servis a kontrola

Pokud jsou dodržovány uvedené pokyny pro čištění a bezpečnost, není potřeba provádět žádnou údržbu tohoto výrobku.

- !** **OZNÁMENÍ!**
- Ruční ovladač smí otevřít pouze výrobce vanového zvedáku.

1. Pravidelně výrobek kontrolujte, abyste odhalili případné poškození a ujistili se, že je bezpečně sestaven.
2. V případě, že je výrobek poškozen a/nebo je nutné jej opravit, okamžitě kontaktujte poskytovatele.
3. Vanový zvedák musí před každým opakovaným použitím kontrolovat autorizovaný poskytovatel. Doporučuje se provést kontrolu vanového zvedáku nejpozději po 24 měsících (v souladu s normou DIN EN ISO 10535).
4. Pokud se vanový zvedák delší dobu nepoužíval, nejprve plně nabijte baterii a pak nezatížený vanový zvedák 3krát posuňte vzhůru a dolů. Tento proces opakujte každé 3 měsíce, abyste zachovali dobu životnosti baterie.

7.2 Čištění a dezinfekce

7.2.1 Obecné bezpečnostní informace



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí kontaminace

- Proveďte bezpečnostní opatření a použijte vhodné ochranné pomůcky.



OZNÁMENÍ!

Nevhodné tekutiny nebo postupy mohou výrobek poškodit.

- Všechny používané čisticí a dezinfekční prostředky spolu musejí být kompatibilní a musejí chránit materiály, které čistí.
- Nikdy nepoužívejte žíraviny (kyseliny, zásady atd.) ani abrazivní čisticí prostředky. Doporučujeme běžný domácí čisticí prostředek, například prostředek na mytí nádobí.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla (celulókové ředidlo, aceton atd.), která mění strukturu plastů nebo rozpouští připevněné štítky.



Při čištění a dezinfekci v klinickém prostředí nebo v prostředí dlouhodobé péče postupujte podle vašich interních postupů.

7.2.2 Intervaly čištění



OZNÁMENÍ!

Pravidelné čištění a dezinfekce přispívá k hladkému provozu, zvyšuje životnost a zabraňuje kontaminaci.

Výrobek čistěte a dezinfikujte:

- pravidelně při užívání,
- před a po jakémkoliv servisní proceduře,
- pokud se dostal do kontaktu s jakoukoliv tělní tekutinou,
- před užíváním novým uživatelem.

7.2.3 Pokyny k čištění

Čištění sedadla a opěradla



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí přiskřípnutí

- Dávejte velký pozor při čištění oblasti u zvedacích nůžek, protože jejich případný pohyb by mohl způsobit zranění.



OZNÁMENÍ!

- Při čištění opěradla nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič.

1. Očistěte výrobek pomocí hadříku nebo kartáčku.
2. Opláchněte výrobek teplou vodou.
3. Osušte ho hadříkem.
4. Mírně vazelinou namažte vedení kluzného povrchu (viz pokyn ⓘ na náčrtku v části *Sedadlo* v kapitole 3.2 *Hlavní součásti produktu*, strana 8).

Čištění potahů (volitelné)



Doporučujeme vyprat potahy před prvním použitím. Z hygienických důvodů se doporučuje čistit potahy pravidelně a jednou za rok je vyměnit.

1. Odepněte potah ze sedadla a opěradla.
2. Vyperte potahy v pračce při maximální teplotě 60 °C a s použitím jemného saponátu.



OZNÁMENÍ!

- Praní při vyšších teplotách může vést k poškození nebo sražení potahu.
- Potahy nesušte v bubnové sušičce.

Čištění nabíječky a ručního ovladače



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem

- Před čištěním nabíječky vždy odpojte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Do zdířky pro konektor ručního ovladače nikdy nekládejte předměty z vodivých materiálů (např. pletací jehlice nebo kovové špendlíky).
- Při čištění nabíječky nikdy nepoužívejte mokré ani vlhký hadřík.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození výrobku

- V případě potřeby vypněte zařízení a odpojte jej ze sítě.
- Při čištění elektronických součástí berte v potaz jejich třídu ochrany týkající se vniknutí vody.
- Zajistěte, aby voda nestříkala na zástrčku nebo elektrickou zásuvku.
- Nedotýkejte se elektrické zásuvky mokřými rukama.

1. Poté nabíječku otřete suchým hadříkem.
2. Ruční ovladač očistěte vlhkým hadříkem.
3. Ruční ovladač osušte vlhkým hadříkem.

7.2.4 Pokyny k dezinfekci

Metoda: Postupujte podle pokynů pro použití daného dezinfekčního prostředku a vydezinfikujte všechny přístupné povrchy.

Dezinfekční prostředek: Běžný domácí dezinfekční prostředek.

Sušení: Nechejte výrobek volně uschnout.

8 Po použití

8.1 Skladování



OZNÁMENÍ!

- Neskladujte výrobek poblíž zdrojů tepla.
- Neskladujte baterii poblíž otevřeného ohně.
- Nevystavujte zařízení působení přímého slunečního světla.
- Podmínky pro uskladnění a přepravu naleznete v kapitole *10.4 Parametry prostředí, strana 27*.

8.2 Repase

Tento výrobek je vhodný k opakovanému použití. Chcete-li výrobek repasovat pro nového uživatele, postupujte následovně:

- Kontrola
- čištění a dezinfekce,

Podrobné informace najdete v části *7 Údržba, strana 20* a servisní příručce tohoto výrobku.

Zajistěte, aby byla uživatelská příručka předána společně s výrobkem.

Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo poruchu, výrobek znovu nepoužívejte.

8.3 Likvidace



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí pro životní prostředí

Zařízení obsahuje baterie. Tento výrobek může obsahovat látky potenciálně škodlivé pro životní prostředí, bude-li zlikvidován na místech (skládkách), která nesplňují zákonné požadavky.

- NEVYHAZUJTE baterie do komunálního odpadu.
- NEVHAZUJTE baterie do ohně.
- Baterie MUSÍ být zlikvidovány na odpovídajícím sběrném místě. Odevzdání je požadováno zákonem a je bezplatné.
- Vyhazujte pouze vybité baterie.
- Před vyhozením lithiových baterií umístěte na jejich kontakty kryty.
- Informace o typu baterie naleznete na štítku baterie nebo v kapitole *10 Technické údaje, strana 25*.

Buďte zodpovědní k životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte.

Výrobek a jeho součásti rozeberte, aby bylo možné jednotlivé materiály oddělit a recyklovat samostatně.

Likvidace a recyklace použitých výrobků a obalů musí odpovídat místním zákonům a předpisům pro nakládání s odpady. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.

9 Odstraňování potíží

9.1 Identifikace a oprava závad



Následující tabulka poskytuje informace o závadách a jejich možných příčinách. Nedokážete-li závadu opravit pomocí uvedených prostředků, obraťte se přímo na poskytovatele.

Závada	Možná příčina	Náprava
Není slyšet zvuk motoru / zvedák se nehýbe.	Zdířka pro konektor ručního ovladače není správně připojena.	Připojte zdířku pro konektor, → 4.2 Umístění vanového zvedáku do vany, strana 10.
	Baterie je vybitá.	Baterii plně nabijte, → 4.3 Nabíjení baterie, strana 13.
	Kontakty jsou znečištěné.	Vyčistěte konektor na opěradle.
	Kabel je rozdrcen/poškozen.	Vyměňte ruční ovladač → kontaktujte poskytovatele.
Zvedák lze posunout vzhůru, ale ne dolů.	Je aktivována ochrana nízkého napětí.	Baterii plně nabijte, → 4.3 Nabíjení baterie, strana 13.
Zvedák se při pohybu vzhůru zastaví.	Nadměrné zatížení.	Respektujte limit zatížení, → 10.1 Rozměry a hmotnost, strana 25.
Vanový zvedák nedosedá bezpečně na vanu.	Přísavky jsou staré nebo poškozené.	Vyměňte přísavky → kontaktujte poskytovatele.
Baterie se nenabíjí a během nabíjení pořád bliká červená kontrolka.	Chyba elektroniky.	Požádejte svého autorizovaného poskytovatele, aby ruční ovladač zkontroloval.
	Vadná baterie.	Vyměňte ruční ovladač → kontaktujte poskytovatele.
	Vadná nabíječka.	Požádejte svého autorizovaného poskytovatele, aby nabíječku zkontroloval.
	Baterie je příliš horká.	Držte ruční ovladač mimo dosah zdrojů tepla. Nabíjení bude automaticky pokračovat, když teplota poklesne do povoleného rozmezí.

10 Technické údaje

10.1 Rozměry a hmotnost

Celková délka v nejnižší pozici	920 mm
Celková délka v nejvyšší pozici	650 mm
Celková výška v nejvyšší pozici	1075 mm
Délka sedadla	590 mm
Sedák z vyklopenými postranními chlopněmi.	715 mm
Sedák se sklopenými postranními chlopněmi.	420 mm
Výška sedáku v nejnižší pozici	60 mm
Výška sedáku v nejvyšší pozici	420 mm
Šířka opěradla	360 mm
Minimální úhel opěradla	8°
Šířka desky základny	295 mm
Max. zátěž (ORCA / ORCA F)	140 kg
Max. zátěž (ORCA XL)	170 kg

Celková hmotnost bez ručního ovládání (ORCA) (ORCA F) (ORCA XL)	10,8 kg 11,4 kg 11,6 kg
Hmotnost sedadla (ORCA) (ORCA F) (ORCA XL)	6,6 kg 7,2 kg 7,4 kg
Hmotnost opěradla (ORCA / ORCA F / ORCA XL)	4,2 kg
Hmotnost ručního ovladače	0,4 kg
Hmotnost nabíječky	0,1 kg

10.2 Elektronické údaje

Aktivační síla pro tlačítka na ručním ovladači	< 5 N
Provozní napětí ručního ovladače ¹⁾	11,1 V DC / 10,95 V DC / 10,8 V DC
Jmenovitý příkon ¹⁾	44 VA / 43 VA
Jmenovitý proud	4 A
Typ baterie	Lithium-iontová
Vstupní napětí nabíječky	100–240 V AC, 50–60 Hz
Výstupní napětí nabíječky	24 V DC, 135 mA, 3 VA
Doba nabíjení od momentu varování k nizkému napětí	přibližně 4,5 h
Typ ochrany, pohon	IP X6 W ²⁾
Typ ochrany, ruční ovladač	IP 67 ³⁾
Typ ochrany, celé zařízení	IP X6 ⁴⁾
Hladina akustického výkonu	52 dB(A)

Ovládací zařízení se nevypne, když je výrobek přetížen.
Nepřetěžujte vanový zvedák, aby nedošlo k poškození.

¹⁾ 11,1 V DC / 44 VA platí při použití ručních ovladačů s napětím 11,1 V uvedeným na zadní části ručního ovladače. 10,95 V DC / 44 VA platí při použití ručních ovladačů s napětím 10,95 V uvedeným na zadní části ručního ovladače. 10,8 V DC / 43 VA platí při použití ručních ovladačů s napětím 10,8 V uvedeným na zadní části ručního ovladače.

²⁾ Chráněné proti vniknutí vody v případě silného proudu vody, testováno za vyhrazených podmínek.

³⁾ Prachotěsné a chráněné pro vniknutí vody při dočasném ponoření.

⁴⁾ Chráněné proti vniknutí vody v případě silného proudu vody.

10.3 Materiály

Opěradlo/sedák	PPGF
Potahy	PVC



Všechny použité materiály jsou odolné vůči korozi a neobsahují latex.

10.4 Parametry prostředí

Provozní podmínky	
Okolní teplota	10–40 °C
Relativní vlhkost	15 % – 93 %, nekondenzující
Atmosférický tlak	795–1 060 hPa
Podmínky při uskladnění a přepravě	
Okolní teplota	0–40 °C
Relativní vlhkost	30 % – 75 %, nekondenzující
Atmosférický tlak	795–1 060 hPa

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Phone: (33) (0) 2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

1654008-A 2025-08-11



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®